

## Доктор Кнут Хайм, Притчи, лекция 14, Притчи 22–24 и Аменемопа.

© 2024 Кнут Хайм и Тед Хильдебрандт

Это доктор Кнут Хайм в своем учении по книге Притчей. Это сеанс номер 14, главы Притчей с 22 по 24 и Аменемопа.

Добро пожаловать на урок 14 библейской книги Притчей.

В предыдущей лекции мы рассмотрели международное измерение так называемой литературы мудрости в целом, а затем проблематизировали сам термин «литература мудрости» как таковой, как в его применении к древним и восточным текстам из Месопотамии и Египта, так и даже в его применении к древним и восточным текстам из Месопотамии и Египта. для самой библейской литературы. И сам я еще не пришел к новому способу обращения к этим книгам, но склоняюсь, возможно, к менее определенному способу высказывания и больше к тому, чтобы сказать, что это особый вид поэтической литературы, которая действительно заинтересована в интеллектуальной, познавательной интеграции. богословия в человеческую жизнь, что-то в этом роде. В этой конкретной лекции я хочу более конкретно сосредоточиться на очень заметной, очень захватывающей параллели, о которой я уже упоминал в предыдущей лекции, между египетским текстом, учением Аменемопа и одним из сборников библейской книги Притчи, а именно сборник номер три, то есть главы с 22 по 17 и до середины главы 24.

И чтобы объяснить, о чем идет речь, я сделаю это, чтобы вовлечь нас, помочь нам понять, о чем идет речь, собираюсь ли я прочитать вступительный раздел из комментария Брюса Вальтке, который я затем прокомментирую? и поразмышлять и, в некоторой степени, также покритиковать в следующие несколько минут. Итак, поехали. Структурные свидетельства, пишет Вальтке, египетских наставлений Аменемопа примерно с 1186 по 1069 гг. до н. э., подтверждают внутренние свидетельства, которые он обсуждал в другом месте, о том, что 30 высказываний мудрецов, то есть в Притчах, представляют собой отдельную антологию мудрости. поговорки.

Большинство ученых считают, что «30 высказываний мудрецов» демонстрируют творческое использование аменемопа. Структурная модель этого сборника: разве я не пишу для вас 30 изречений, взятых из последней главы Аменемопа, раздел 27, строка 6, цитата, посмотрите эти 30 глав, конец цитаты. В Египте, и нам, вероятно, следует предположить то же самое в отношении этого сборника, священное число 30 символизирует полное и совершенное учение, но его материальная зависимость от Аменемопа распространяется только на первые 11 изречений.

Это, по словам Вальтке, с 22:16 до 23:11. Это опечатка, конечно, должно быть от 22:17 до 23:11. Следующее высказывание, представленное учебным высказыванием в 23:12, которое отделяет его от следующей части 30 высказываний, более распространено в арамейском письме из Месопотамии, в аккадском языке.

Высказывание против мертвого поручителя находит тематическую аналогию в арамейской и аккадской традициях мудрости, но не в египетской.

Высмеивающее высказывание против пьянства в 23:29–35 годах происходит из египетской традиции, но не конкретно от Аменемопа. Так много о кратком вступлении Вальтке в более широкую дискуссию о сходстве материалов Сборника 3, на которых мы сейчас сосредоточимся с книгой Аменемопа.

В оставшейся части этой лекции я собираюсь сделать две вещи. Во-первых, я собираюсь взглянуть на вступительные стихи в тексте Притчей и на то, как Брюс Вальтке и многие другие перевели одно конкретное слово в этом вводном разделе, и я собираюсь подвергнуть критике и оценить этот перевод. И затем, во-вторых, я собираюсь обратиться к одному особенно заметному сходству между книгой Притчей, с одной стороны, и Аменемопой, с другой, и мы собираемся сравнить, строка за строкой, в чем заключаются сходства и различия, а затем провести некоторые дальнейшие исследования. выводы из этого для международного измерения этой увлекательной книги Притчей.

Итак, поехали. Сейчас я собираюсь прочитать вступительные стихи из новой пересмотренной стандартной версии Сборника 3, то есть главы 22, стихи с 17 по 20. Слова мудрых, приклоните ухо свое, услышьте мои слова и примените свой разум к моему учению. , ибо будет приятно, если ты сохранишь их в себе, если все они будут готовы на устах твоих, чтобы упование твое было на Господа.

Я открыл их вам сегодня, да, вам. И затем в стихе 20: не написал ли Я для тебя 30 изречений увещания и знания, чтобы показать тебе, что правильно и истинно, чтобы ты мог дать истинный ответ тем, кто послал тебя. А затем само учение начинается со вступительного наставления в стихе 22.

Там сказано: не грабьте бедных, потому что они бедные, и так далее. Что интересно, так это перевод 20-го стиха, где в новой пересмотренной стандартной версии упоминается 30 высказываний. И как мы уже слышали от Вальтке, он считает, что это 30 изречений, хотя только первые 11 стихов всего сборника, что совсем немного длиннее, переходя в главу 24, включают в себя 30 изречений, подобно тому, как учение Аменемопа имеет 30 коротких мини-глав, которые четко упомянуты в конце инструкции Аменемопа.

Однако, если мы на самом деле посмотрим на еврейский оригинал книги Притчей, и я просто... нет, ага, вот и мы. Итак, это моя глава Biblia Hebraica Stuttgartensia . Сейчас существует новая версия, Biblia Hebraica Quinta, BHQ, но детали, конечно же, текстовые детали, остались прежними.

И когда мы посмотрим на 20-й стих главы 22, мы обнаружим, что в 20-м стихе необычная пунктуация гласных. И это потому, что еврейские писцы записали для нас как кетив , так и кере версию того, как это конкретное слово было переведено 30 Вальтке, а также стандартную версию Неемии и все большее число других библейских переводов. Отдельное слово в стихе 20 в кетиве , то есть то, что написано, вероятно, следует произносить как шилшом .

Я просто собираюсь прочитать это конкретно по тому, как это описывает Брюс Уолтке. Итак, в письменной форме согласных это слово, переведенное 30, должно быть либо произнесено шилшом , и тогда означает прежнее, т. е. я написал вам древние изречения, или древние вещи. Или, при чтении кере , это предложение альтернативного способа интерпретации реальных согласных букв, которые там написаны.

Его следует произносить шалишим , а потом, наверное, переводить как благородные изречения. Итак, в еврейском оригинале люди, которые это действительно читали и переписывали, заметили, что существует определенная двусмысленность значения этого слова. Есть последовательность букв: шин, а ламед и еще один шин, шилшом , шалишим , шалошим или что-то еще, и как бы мы это произнесли? И есть два предложенных способа сделать это, и они имеют немного разные значения.

Затем мы переходим к переводу этого же стиха в Септуагинте и к греческому переводу. Люди, сделавшие этот греческий перевод, также заметили, хотя и не были вполне уверены, что в этом слове есть что-то необычное. И они не читали его ни как шилшом , ни как шалишим , а, вероятно, как шалш, что означает три.

Итак, в греческом переводе есть слово « threis » , что означает как раз «три». Итак, в греческом тексте говорится что-то вроде: не написал ли я тебе три вещи, относящиеся, вероятно, к трем частям этого сборника. Вот, кажется, именно это и сделали с этим греческие переводчики.

Итак, перед нами, по сути, необычное слово, даже древние первые первоначальные читатели текста не были уверены, что именно оно означает. Это определенный вид высказываний, или группа высказываний, или что-то еще, с чем нас здесь знакомят. Но мы не знаем точно, что означает это конкретное слово.

Интересно, что в египетском тексте есть по крайней мере 11 стихов или около того, которые похожи, я имею в виду, на книгу Притчей, состоящую из 30 высказываний. Три, 30. И вот что сейчас действительно произошло, и Брюс Вальтке не первый, кто это предполагает, но он включил, например, то же самое и у Майкла Фокса, и у многих других библейских комментаторов, а теперь все чаще и библейских переводов. , сейчас говорят, ну, конечно же, это слово надо как бы перекорректировать, слегка изменить, и тогда оно должно читаться как-то вроде шелошим, что означает 30, параллельно с его частичным исходным текстом из Аменемопе.

И что удивительно, в Новой пересмотренной стандартной версии мы имеем то, что здесь упоминается этот перевод, 30 высказываний, но в Новой пересмотренной стандартной версии нет даже сноски или примечания на полях, где бы говорилось, что этот перевод основан на по сравнению с египетским текстом, и является своего рода творческой поправкой, а не отражением того, что на самом деле сказал еврейский текст, что бы там ни говорилось, но мы не уверены, что это такое. Другая интересная вещь, особенно в отношении комментария Брюса Вальтке, заключается в том, что он фактически делит материал Сборника 3, а не только первые 11 стихов до 23:11 и так далее, на несколько меньших частей по два, три, иногда четыре. стихи, которые он затем называет «произнести один», «сказать два», «сказать три» и считать, конечно, до 30. Теперь я должен сказать, что я не убежден.

Здесь слишком много догадок. Как мы их разделим? Может быть по крайней мере четыре или пять различных способов разделения различных стихов на группы. Мне кажется, что Вальтке, будучи твердо убежден в том, что на самом деле здесь 30 высказываний, чувствовал себя обязанным сделать это, но я не думаю, что это легко сделать, и уж точно не так убедительно, как он это изображает в своей книге. комментарий.

Причина, по которой я потратил на это некоторое время, состоит в том, чтобы помочь нам увидеть в этой лекции, насколько влиятельным может быть международный аспект Книги Притчей даже на способ перевода нашей Библии. Честно говоря, не так уж много приобретено или много потеряно, говорим ли мы, что это древние изречения, или благородные изречения, или 30 изречений. Это действительно хорошие высказывания, как бы вы их ни переводили.

На кону нет ничего богословского. Нет никакой опасности. Здесь нет никакого заговора или чего-то подобного, но я надеюсь, что вы сможете уловить то очарование, которое возникает при попытке вовлечься в эти тексты в их более широкую интеллектуальную среду.

Теперь я хочу обратиться к другому примеру, основанному главным образом на моей собственной работе в книге о поэтическом воображении в Притчах, и

надеюсь, что смогу найти соответствующий раздел. Ага. В частности, я хочу сосредоточиться на одном из высказываний или стихов, которое повторяется в Притчах из Книги Аменемопа, и, в частности, это глава 22, стих 28, и я собираюсь прочитать его.

Об этом я уже несколько раз упоминал в предыдущей лекции, когда мы рассматривали учение о процветании в Книге Притчей. В 28-м стихе говорится: «Не передвигайте древнюю вежу, которую поставили ваши предки». Причина, по которой я включил эту поговорку в обсуждение вариантов повторения в Книге Притч, заключается в том, что на самом деле, как я уже упоминал несколько лекций назад, на самом деле существует другая версия, совсем недалеко, в тот же сборник три этой самой поговорки.

Позвольте мне прочитать это вам. Сейчас он находится в главе 23, стихе 10. Итак, ближе к концу этого раздела стихов Вальтке помог нам увидеть, что во многом общего с Аменемопой.

Так, 23, стих 10 гласит: не передвигайте вежи древней и не посягайте на поля сирот. И затем стих 11, ибо Искупитель, это Бог, силён. Позвольте мне еще раз повторить эти стихи.

Не передвигайте вежи древней, которую поставили ваши отцы, 22, 28, и не передвигайте вежи древней и не посягайте на поля сирот, 23, 10. Итак, мы имеем необычное повторение одного и того же в очень непосредственной близости, всего в 12 стихах в Книге Притчей. И затем у нас также есть факт, как я сейчас покажу, что нечто очень похожее говорится, и я процитирую это через несколько минут в Книге Аменемопа.

Итак, здесь происходит своего рода двойное повторение, вариантное повторение. Сейчас я собираюсь прочитать отрывок из моей книги, посвященный этим двум стихам, уделяя особое внимание контексту. Притчи 22, 28 и 23, 10 принадлежат к одному и тому же сборнику, третьему сборнику, а именно с 22, 17 по 24, 22.

Вариантное повторение в пределах одного и того же сборника есть и у нас, и я наблюдал в других местах своей книги. Но тем не менее здесь неизбежен вывод о том, что вариантное повторение в Притчах является сознательной, повсеместной редакционной стратегией и не происходит случайно. Уже через 12 стихов каждый бы заметил, что они снова говорят то же самое или что-то подобное.

Всего в сборнике всего 70 стихов, а между двумя вариантами всего 10 стихов. Более того, в том же сборнике есть и другие повторы, в которых эти два варианта близки друг к другу, а именно: Притчи 23, 3 и Притчи 23, 6, разница

всего в трех стихах. Редактор, составивший этот сборник, знал, что повторяет материал с близкого расстояния.

Очевидно, что доминирующими контекстными отсылками для этих двух стихов являются их соответствующие варианты, создающие рамку вокруг приложенного материала. Притчи 23, 10 связаны с Притчами 23, 11 через причинную частицу «потому что» или «потому что», которая представляет мотивацию для запрета, а именно: Бог позаботится о людях, которым вы пытаетесь навредить. В египетском наставлении Аменемопе есть несколько утверждений, которые аналогичны двум рассматриваемым здесь стихам из Притчей.

Раздел в Аменемопе, в котором содержится материал, относящийся к нашему набору вариантов, находится в этой главе 6. Он начинается со строки 11 листа 7 и проходит через лист 9, строку 8, и содержит всего 36 строк. Я сейчас приведу те строки, которые наиболее близки к материалу «Притчей». Теперь это перевод египетского текста.

Не перемещайте маркеры на границах полей и не меняйте положение измерительного шнура. Не жадничайте до локтя земли и не посягайте на пределы вдовы. Протопанная борозда затерта временем, и здесь текст немного прерывается, мы не совсем знаем, как это перевести, кто замаскирует это в полях, тот будет пойман.

И опять же, остерегайтесь разрушать границы полей, чтобы ужас не унес вас. Угождают Богу силой Господней, когда различают, вероятно, имея в виду уважение, границы полей. Не стирайте чужую борозду: вам полезно сохранить ее в целостности и сохранности.

Итак, вот расширенное объяснение и призыв к читателям уважать собственность и сухопутные границы своих соседей или конкурентов. Наиболее сильные точки контекста находятся в строках 12 и 15 на табличке 7, где есть параллели с глаголом не двигаться, а также упоминание пограничных знаков. Упоминание членов семьи, а именно сирот и вдовы в Аменемопе, а также вдов и сирот в библейских текстах.

Вдовы и сироты часто упоминаются вместе в библейских и внебиблейских текстах Частого. Детали древних земельных знаков, отраженные как в 22:28, так и в 23:10 Притчей, могут быть отражены в бороздах Аменемопе, стертых временем. Наконец, в обоих текстах также присутствует богословская мотивация воздерживаться от захвата земли у уязвимых слоев общества.

В 23:11 текст говорит, что их Искупитель, а именно Господь, силен, и Аменемопе говорит: человек угождает Богу силой Господа, когда уважает границы полей.

Итак, соответствующие разделы не идентичны, но сходство настолько разительно, что совпадение, безусловно, следует исключить. Так что не только их материал повторяется, но, как мы видели в главе 6 «Аменемопы», на самом деле есть по крайней мере три, а возможно, и четыре повторяющихся утверждения, чтобы не вторгаться в поля.

Позвольте мне еще раз прочитать эти четыре. Не перемещайте маркеры на границах полей и не посягайте на границы вдовы. Остерегайся разрушать границы полей, когда различаешь границы полей.

Итак, четыре повтора призыва не нарушать права собственности соседей. Параллельно с повторением этого также в том же разделе, что и в Притчах, повторяются материалы. Итак, что я говорю? Я говорю о том, что не только Притчи повторяют Аменемопу, но и Притчи повторяют Аменемопу, повторяя материал.

Итак, повторения здесь, повторения здесь, и эти повторения являются повторениями повторений здесь. Вы поняли идею. Конечно, это не может быть совпадением.

Итак, я хочу закончить некоторыми дальнейшими соображениями, основанными на этих доказательствах. Очевидно, что эти два произведения, «Аменемопы» и «Притчи», связаны между собой. Но не менее очевиден и тот факт, что «Притчи» не просто копируют Аменемопу.

«Притчи» творчески используют египетский исходный материал в «Аменемопе» для создания нового варианта, точно так же, как это было сделано на основе исходных материалов в самой Книге Притчей. Поэтому не следует преувеличивать параллели между Аменемопой и Притчами. Хотя исправление слова Шилтшом, ранее употреблявшееся в чтении Кетив и Шалишим, благородные дела, в чтении кере к Шолошиму, 30, поддерживается большинством, хотя Норман Уайбрей в его комментарии является исключением, ученым труднее прийти к единому мнению. об установлении разграничения фактических 30 единиц.

Следует также упомянуть о том, что сама инструкция Аменемопы содержит два набора вариантов дословного повторения. Мерфи считал, что повторению Притчей 22–28 в Притчах 23–10 нет объяснения. Но мои наблюдения относительно сходства с Аменемопой действительно, я думаю, подсказывают объяснение, которое имеет смысл.

А именно, редактор следовал своему египетскому ворлогу или исходному тексту, а также включил несколько высказываний, творчески адаптированных из Аменемопы, на важную тему уважения к собственности других людей. И

редактор Книги Притчей сделал это потому, что это сделал автор наставлений Аменемопа. Но они оба, конечно, сделали это, потому что чувствовали, что помочь людям увидеть важность уважения чужой собственности абсолютно необходимо и важно для благополучия их обществ.

Это подводит нас к завершению этой лекции.

Это доктор Кнут Хайм в своем учении по Книге Притчей. Это сеанс номер 14, главы Притчей 22-24 и Аменемопа.